




云南省翻译工作者协会 第五次会员代表大会

THE FIFTH CONGRESS OF THE TRANSLATORS
ASSOCIATION OF YUNNAN PROVINCE



2012年3月 昆明



云南省翻译工作者协会第五次会员代表大会现场



省译协名誉会长、省政协原副主席许克敏出席大会并致辞



大会主席台

(从左至右为：赵松毓、甘雪春、吴绍斌、许克敏、施明辉、木桢、张晓明)



当选会长施明辉讲话



省译协副会长甘雪春作云南省翻译工作者协会第四届理事会工作报告



省译协常务副会长木楨出席大会

目 录

云南省翻译工作者协会第五次会员代表大会纪实 -----	1
省政协原副主席许克敏教授	
在云南省翻译工作者协会第五次会员代表大会上的致辞 -----	3
中国翻译协会贺信 -----	4
贵州省翻译协会贺信 -----	5
上海翻译家协会贺信 -----	5
成都翻译协会贺信 -----	6
广东省翻译协会贺信 -----	7
广州翻译协会贺信 -----	7
陕西省翻译协会贺信 -----	8
江苏省科技翻译工作者协会贺信 -----	8
河南省翻译协会贺信 -----	9
与时俱进 务实创新 为繁荣云南翻译事业再创佳绩	
——在云南省翻译工作者协会第五次会员代表大会上的工作报告	
----- 甘雪春	10
云南省翻译工作者协会章程 -----	16

关于修改《云南省翻译工作者协会章程》的说明	-----	赵松毓	22
用笔和心全身心迎接挑战 提振信心			
——在云南省翻译工作者协会第五次会员代表大会上的讲话			
-----		施明辉	24
云南省翻译工作者协会第五届理事会领导机构人员名单	-----		25
云南省翻译工作者协会第五届理事会理事名单	-----		26
云南省翻译工作者协会简介	-----		28
云南省翻译工作者协会会员职业道德规范	-----		30
历年云南省受中国译协表彰的资深翻译家名录	-----		31

云南省翻译工作者协会 第五次会员代表大会纪实

经过一年多的准备，云南省翻译工作者协会于2012年3月9日在云南省社科联“云岭大讲堂”报告厅召开第五次会员代表大会，进行换届选举。出席大会的有省政协原副主席许克敏、省民委巡视员、省民语委原主任木桢、省社科联学会部主任吴绍斌、省外办副主任施明辉、甘雪春、昆明市外办副主任张晓明。来自省、市及地州各有关单位会员、老中青会员代表共146人参加了大会。

会议由省译协第四届理事会常务副会长兼秘书长赵松毓主持。

省社科联学会部吴绍斌主任代表云南省社会科学界联合会宣读了同意云南省翻译工作者协会换届的批复，并讲话祝贺，表示对云南省译协将一如既往地给予支持，毫无保留地给予力所能及的帮助。

省译协第四届理事会副秘书长李凤霞宣读了中国翻译协会为会议开发来的贺电及其他发来贺电贺信的国内各有关协作协会、学会名单。

省译协名誉会长、省政协原副主席许克敏教授发表了有关翻译工作的重要性及省译协成立20余年来为云南的改革开放和社会主义建设努力作为内容的重要讲话（原文另发）。甘雪春副主任受周红会长的委托向大会作了《与时俱进、务实创新，为繁荣云南翻译事业再创佳绩》的工作报告，总结了第四届理事会的工作。

作，提出了对下一届理事会工作的建议（全文另发）。第四届常务副秘书长陈秀兰作《云南省翻译工作者协会第四届理事会财务报告》由闫萍理事代为宣读。秘书长赵松毓作《云南省翻译工作者协会章程修改的情况说明》及第五届领导班子和常务理事的建议名单，提请代表审议（代表举手全票通过）。建议名单已事先按干部管理权限的规定报有关部门和省委组织部批准同意。

大会还举行了表彰活动，表彰了2011年由翻译协会授予资深翻译家称号的我省会员王学铭、李兆顺、李志民、姜建忠、段一雄五位同志，并由领导向他们颁发证书。

受表彰的五位资深翻译家的代表李兆顺在大会上发言说：“我们五位同志获此荣誉，感到非常高兴。在此，我们感谢党和国家的培养及老师的教育，同时这也是对我们从事翻译事业的一种肯定。”

新当选会长施明辉在大会上发表了《用笔和心全身心迎接挑战，提振信心》为题的很有感染力和号召力的讲话（全文另发）。

大会在热烈的掌声中圆满结束。

《春城晚报》记者对会议进行了报道，称“省译协受到社会各界的一致肯定和赞扬”。

省译协秘书处

省政协原副主席许克敏教授在云南省翻译工作者协会第五次会员代表大会上的致辞

2012年3月9日

亲爱的译界同仁，各位下午好！

能有机会与各位朋友、同仁见面，感到非常高兴。同时谨代表其他领导同志做简要发言。对本届会员代表大会的召开，一表祝贺；二表感谢。译协自1988年成立至今已有24年，在发展过程中取得了较好的成绩，也得到了民政厅和社科联等部门的大力支持，加之各位会员的不懈努力和奉献，多次被评为先进学会，值得祝贺。

另外谈一点个人体会，自从事翻译工作第一天起，就对此有着很深的感情，翻译不仅是一项职业、一门专业，更是一项事业。早在抗战时期，毛泽东同志就在延安讲过，“不要轻视搞翻译的同志，没有翻译就没有共产党。”记得上外校长也曾经说过，如果没有翻译，马列主义就到不了中国，新中国的建立也就无从谈起。而翻译工作却是一项默默无闻、需要默默奉献的事情。前年俄罗斯总统顾问来访时，在参加宴请过程中盛赞云南外事工作出色，感慨官员不能丢专业。资深翻译人才无不将其作为一项崇高的事业来追求，精益求精，已成为生命当中不可分的一部分，对其有着无限热爱。但仍然有的人对此不够重视，支持不足，这是要改进的。翻译工作大有可为：特别是在如今桥头堡建设进程中更是不可或缺。相信新一届理事会工作能做得更出色，衷心希望大家共叙友情，建好译者之家。

再次对大会的胜利召开表达良好祝愿！

最后祝愿老、中、青翻译工作者身体健康、事业有成、天天进步！

贵州省翻译协会贺信

中国翻译协会贺信

云南省翻译工作者协会：

值此云南省翻译工作者协会第五次会员代表大会召开之际，中国翻译协会谨向你会全体会员表示热烈的祝贺和诚挚的问候！

在过去五年里，云南省翻译工作者协会在云南省政府有关部门的关怀下，在社会各界的支持下，认真贯彻执行党的路线、方针和政策，以邓小平理论和三个代表重要思想为指导，围绕着云南桥头堡建设，解放思想、与时俱进、开拓创新，积极履行联络、协调和服务的功能，在学术交流、社会公益、翻译服务、出版工作等各方面取得显著的成绩，受到社会的认可和好评，为云南的对外开放做出了应有的贡献。

希望云南省翻译工作者协会以党的十七届六中全会精神为指导，以服务国家大局、服务会员、服务社会为宗旨，创新社团工作机制，继续发挥桥梁和纽带作用，为云南省对外文化交流、为我国翻译事业的繁荣发展作出新贡献！

预祝大会圆满成功！

中国翻译协会
2012年3月1日

云南翻译协会：

3月9日在昆明召开的云南省翻译工作者协会第五次会员代表大会隆重举行。在这美好的时刻，贵州省翻译协会表示最热烈的祝贺，祝云南翻译协会红红火火、前程辉煌灿烂！

多年来，云南翻译协会以科学发展观为指导，解放思想、与时俱进、开拓创新，加强学术交流、发挥翻译人才优势、服务西南经济社会发展取得了丰硕成果，为中国翻译事业做出了重要贡献。

本次会议的成功召开，将进一步团结、鼓舞广大翻译工作者艰苦奋斗、开拓进取，共同推动西南乃至中国翻译事业的发展。

预祝云南翻译协会第五次会员代表大会取得圆满成功！

贵州省翻译协会
2012年2月29日

上海翻译家协会贺信

云南省翻译工作者协会：

欣闻云南省翻译工作者协会第五次会员代表大会将于2012年3月9日召开，我会谨向大会的召开表示热烈的祝贺。

云南省翻译工作者协会多年来认真贯彻执行党的路线、方针和政策，积极履行协会所规定的联络、协调和服务职能，探索社团工作新机制，充分发挥桥梁和纽带作用，在和谐社会的实践中发挥了重要作用，为云南的对外开放做了不少的工作。协会积极举办各语种的学术报告会、专题研讨会，出版会刊、简报，坚持对外开展翻译服务，受到了国内、省内的涉外机构、政府部门、驻华使领馆以及国外相关机构的认可。

我会愿与贵会在未来发展中，携手共进，再创佳绩！

最后预祝大会取得圆满成功！

上海翻译家协会
2012年2月21日

成都翻译协会贺信

云南省翻译工作者协会：

值此贵协会召开第五次会员代表大会之际，成都翻译协会特向贵协会表示热烈祝贺！

作为云南省翻译事业发展的见证人和贡献者，云南省翻译工作者协会在过去的岁月里为推动翻译事业向前发展做出了很大贡献，获得了崇高荣誉。我们祝愿云南省翻译工作者协会在下一届和更远的将来继续保持这样的成功。

云南省是我国少数名族较多的地区，云南省翻译工作者协会强于小语种及少数民族语言的翻译，为民族文化的翻译、传播、发展作出了特别的贡献。这是我们应该学习的。

我们相信，云南省翻译工作者协会在新一届理事会带领下，围绕着云南桥头堡建设，解放思想、与时俱进、开拓创新，一定能够充分发挥桥梁和纽带作用，为云南的对外开放做出新的更大的贡献。

过去，云南省翻译工作者协会一直对成都翻译协会给予了关心和支持，我们对此衷心的感谢！

我们希望，云南省翻译工作者协会与成都翻译协会之间建立的长期良好的关系能够一直持续，共同为我国翻译事业的发展与社会进步做出更大的贡献。

祝云南省翻译工作者协会第五次会员代表大会圆满成功！

成都翻译协会
2012年3月1日

广东省翻译协会贺信

云南省翻译工作者协会：

欣悉贵会于2012年3月9日召开云南省翻译工作者协会第五次会员代表大会，我们愿借此机会向云南省翻译工作者协会和与会代表及全省翻译工作者表示最热烈、最真诚的祝贺！

云南省翻译工作者协会自1988年成立以来，在历届理事会得领导下，团结全省翻译工作者，与时俱进，认真贯彻执行党的路线、方针、政策，以邓小平理论和“三个代表”重要思想为指导，围绕云南省的经济和社会发展问题，解放思想，开拓进取，积极开展翻译服务，举办学术报告会，为云南省的经济、科技、社会发展作出了应有的贡献！

愿我们两省译协和翻译工作者加强交流与合作，开拓创新，求真务实，为我国的翻译事业的发展，贡献我们的智慧和力量。

预祝大会取得圆满成功！

广东省翻译协会
2012年3月1日

广州翻译协会贺信

云南省翻译工作者协会：

欣闻贵协会将于2012年3月9日召开第五次会员代表大会，我会特致函向贵协会表示最热烈的祝贺！请你们代表我们向云南省翻译界的各位前辈和同行致以最诚挚的问候！希望贵协会今后与我协会进一步加强沟通、交流与合作，共同为繁荣我国翻译事业做出更加积极的努力和更加巨大的贡献！

预祝大会圆满成功！

广州翻译协会
2012年2月22日

陕西省翻译协会贺信

云南省翻译工作者协会：

欣闻云南省译协召开第五次代表大会，陕西译协代表全省3000多名会员向你们，并通过你们向云南所有翻译工作者致以崇高的敬意和诚挚的问候，对大会召开表示祝贺，祝大会圆满成功。

云南译协是我们西部翻译界的重要力量，最近十几年与陕西译协保持着紧密联系和沟通，作为“译苑”和“中外社科论丛”的西部编委成员单位之一，发挥了十分重要的作用，云南的编委和通讯员都能积极组稿，推广两刊，我们深表谢意。今年四月初，在“第16届东西部投资与贸易洽谈会”期间，由我会与中国译协合作承办的“首届语言服务产业论坛”已向贵会发出了邀请，真心希望我国西部13省的翻译界同仁能聚首西安。尤其是编委，我们做了十年，从来没有全部出席过一次会议，希望这次能照一张“全家福”。

我们期待着新一届云南译协理事会继续发扬优良传统，把云南译协做强做大，继续发展我们两个兄弟译协的友好交流，共同为西部地区的翻译事业作出贡献。

陕西省翻译协会
2012年2月29日

江苏省科技翻译工作者协会贺信

云南省翻译工作者协会：

获悉云南省翻译工作者协会将于2012年3月9日召开第五次会员代表大会，江苏省科技翻译工作者协会致电表示祝贺。

江苏省科技翻译工作者协会
2012年2月22日

河南省翻译协会贺信

云南省翻译工作者协会：

欣闻贵会将于2012年3月9日召开第五次会员代表大会，我会特致函向你们表示热烈的祝贺！

云南省翻译工作者协会成立于1988年，是云南省翻译与外语教学人员的学术团体，拥有英、日、俄、德、法、越、老、缅、泰、柬、西班牙、意大利、阿拉伯、韩国、马来、印尼语等23个外语语种和18个少数民族语种的会员1900余人，其中包括从事翻译与外语教学工作多年的教授、拥有高级翻译职称的专家、具有较高外语口、笔译水平的中青年海归学者以及被中国译协授予资深翻译家称号的翻译家。自成立以来，云南省翻译工作者协会认真贯彻执行党的路线、方针和政策，以邓小平理论和三个代表重要思想为指导，围绕着云南桥头堡建设，解放思想、与时俱进、开拓创新，积极履行协会所规定的联络、协调和服务的职能，探索社团工作的新机制，充分发挥桥梁和纽带作用，在和谐社会的实践中发挥了重要作用，为云南的对外开放做了不少的工作。

希望以后云南省翻译工作者协会与河南省翻译协会加强合作与交流，共同为我国翻译事业的发展与繁荣做出努力和贡献！并通过你们向云南省翻译工作者协会的前辈与同行致以诚挚的问候！

预祝大会圆满成功！

河南省翻译协会
2012年2月22日

与时俱进 务实创新 为繁荣云南翻译事业再创佳绩

——在云南省翻译工作者协会第五次会员代表大会上的工作报告

甘雪春

2012年3月9日

云南省翻译工作者协会自成立以来，已经历了四届理事会，度过了廿二个春秋。随着经济全球化的深入发展、我国国际地位的提高、对外开放速度的加快以及西部大开发的深入发展，我省翻译队伍也在不断成长壮大，会员由成立时的几百人发展到今天的近两千人，会员包括了23个外语语种和18个少数民族语种的翻译与外语教学人员，其中51名会员被中国译协授予资深翻译家称号。

在各级领导的关心支持下，在理事会与全体会员的共同努力下，译协各方面的工作均取得了可喜的成绩，获得了上级主管部门及社会各界的好评。现将第四届理事会五年来开展的工作向各位领导和代表报告如下，请予审议：

一、坚持正确的办会方向

五年来，协会坚持以邓小平理论、三个代表的重要思想和科学发展观为指导，认真履行协会章程，坚持办会方向，遵守民政部门有关社会团体的规定来管理协会工作。

协会不仅重视会员的外语水平，还重视会员的政治素质，指导会员在翻译实践中，特别是在做口译工作时，注意翻译中的礼节和尺度，保持与国家的对外宣传口径一致，对笔译工作也坚持严格审校，认真把关。

协会也十分重视民族语言的翻译工作。省译协民族语文翻译委员会在活动中认真遵守国家民族政策，尊重民族传统，宣传民

族团结，并多次召开会议和研讨会，研究民族语言翻译工作。民语会员多年来为促进我省民族地区的经济发展、民族团结、边疆巩固和民族文化的传承做了大量工作。

二、建立健全协会的管理制度

协会一贯坚持在会长、副会长、常务理事会领导下的秘书长负责制，具体工作由秘书处承办。协会组织健全，班子团结，工作有计划有总结。秘书处还制定了工作人员工作职责和考勤制度。为规范会员的译风译德，编制了《会员（翻译人员）职业道德规范》，又从《中国翻译》会刊中选取了“八荣八耻”一文（中英对照）多次刊登在我会简报上，供会员学习，提升自身素质修养。协会定期召开常务理事会和联络员会，研究协会工作并及时在联络员会上通报常务理事会的决定及要开展的工作。协会还建立了会员登记表和分语种登记册。从2010年5月开始对老会员进行重新登记，以了解他们的工作单位、电话号码的变更情况，以及他们的业务进步情况，对新会员也加强了入会前的考核。通过这一举措，整合翻译队伍，发掘高水平人才，完善组织建设，推动协会发展。

三、开展学术活动，提高翻译队伍整体素质

（1）协会在开展活动时，除注意学术性、思想性外，还结合当前国际国内形势和会员爱好组织活动。如在“中国俄罗斯年”和庆祝译协成立20周年时，召开两次俄语会员座谈会，探讨中国俄罗斯年内涵，总结20年来开展的俄语活动情况。

（2）结合当前形势和云南的区位优势，开展东南亚语翻译研究和学术活动。2006年7月召开了东南亚语翻译研讨会，2008年又与云南民族大学东南亚南亚语言文化学院联合召开《云南省非通用语学术研讨会》。通过会议交流了翻译经验，了解了东南

亚语种“大舞台”、“大市场”、“大产业”的内涵并探讨了如何用我们的知识架起对外交流的桥梁。

(3) 为配合北京奥运会的举办,积极开展公示语英文翻译净化纠错活动。报经省外办并经省政府批准成立了公示语专家委员会,在此基础上省译协成立了志愿者队伍,指定了志愿者召集人。为收集和听取大家对公示语纠错活动的建议并对误译的公示语进行修正,省译协会同省外办翻译室于2007年11月16日-17日召开了专题座谈会。2008年省公示语专家委员会、省译协、云大外语学院联合召开《公示语翻译研讨会》。

(4) 为总结交流省译协为云天化集团翻译的新加坡税法(共65万字),我会召开了《法律文书翻译研讨会》。

(5) 为规范我省西班牙语公证文书的翻译标准,召开了《西班牙语翻译座谈会》,统一思想,相对规范翻译用语和格式。

(6) 为庆祝国际翻译日,译协就国际翻译日主题“多语种同一职业”召开座谈会,并利用科普日和国际翻译日等时机在东风广场和大学校园内开展多次宣传活动。

(7) 2008年4月召开协会成立20周年庆祝大会,同时举行四场分语种研讨会。2009年召开第二次资深翻译家表彰会。省政协原副主席许克敏教授亲临会议并向资深翻译家颁发证书。

(8) 为扩大宣传公示语对提高我省及中心城市昆明市的对外形象以及把昆明市建成面向东南亚、南亚的区域性国际城市,在省外办的支持下,公示语纠错活动全面启动。省译协又发动群众、大专院校学生成立公示语志愿者小组。小组成员把收集到的错误译文提交公示语专家委员会审核。通过宣传、走点、各种会议及研讨会,使更多的单位和群众认识到公示语纠错的重要性。一些大学也在教学中涉足公示语的内容。省译协为净化我省外语环境,提高外语水平,提升语言层次和城市的国际形象做出了积极的贡献。奥运会已经结束,但公示语纠错活动至今仍未停止,

队伍仍然存在,工作仍在进行。

(9) 省译协下属其它会员单位和专州协会都分别开展了一系列学术活动,业务培训以及与外国专家的座谈会等。

五年来我会共举办了各语种的座谈会、研讨会十余次,纪念、庆祝大会三次,联欢晚会三次,“俄罗斯经典歌曲演唱会”一次,与省电影、电视评论学会联合放映中外电影20余部,编印简报14期,译协通讯1期,收集编撰了译协成立20周年纪念册《20周年回眸》,及根据北京市外办编辑的《公共场所双语标识英文译法》以及由北京市质量技术监督局发布的北京市地方标准汇总编印了《公共场所双语标识英文译法》1000册,发放到省内各地、州、市及机关、事业单位,供他们参考使用。

以上活动受到会员的好评。这些活动有助于提高会员的翻译水平,开阔视野、活跃学术气氛,还加强了会员与协会,会员与会员之间的交流与友谊,也有助于我省译界和涉外人员外语综合素质的提高。

四、通过各种渠道发现和培养人才

为更好地适应云南对外开放和西部大开发对外语人才的需求,我会采取了下列措施发现和培养人才:

(1) 对现有会员进行考核和再培训。五年来省译协先后举办了“中高级英语口语培训班”、“中译英翻译研讨班”(培训班),赴俄罗斯留学生“俄语基础知识培训班”等。

(2) 通过新闻媒体、互联网等形式广招各语种人才。

(3) 通过公示语专家委员会的建立,收集参与专家委员会工作的专家名单,为我会对外翻译和审核工作提供人才储备。

(4) 通过多次参加中国翻译协会评选表彰资深翻译家活动,我省先后上报了46位高水平的会员,他们的事迹、译风译德和人品不仅为年轻人树立了榜样,彰显了努力方向,也提升了协

会的人才优势与影响力。

(5) 加强与大学的合作。2009年我会与三所大学签订了“实习基地共建协议”。在校学生通过在译协的实习和翻译实践,提高了他们自身的外语综合能力,为他们的翻译实践活动和提高外语水平提供了一个平台。

五、顺应云南对外开放形势,拓展翻译服务范围

(1) 通过新闻媒介和互联网宣传译协的服务范围。

(2) 主动走访有关大型企业,向他们介绍译协的人才优势。

(3) 用我们高质量的翻译产品,诚信的服务态度在社会上树立起良好的形象。

五年来,我们共为省、市政府有关部门,昆明海关、香港虹霓、圣火制药有限公司、英茂集团、昆钢、云天化、国际艾滋病联盟、民族村、世博集团以及科研、生产单位翻译了1131万字的各语种资料,12718份涉外文书以及为商务谈判、审理外籍罪犯、旅游接待、大型国际会议提供同传和其他口译服务154次。由于我会拥有的东南亚语人才优势,省外也通过电子邮件、传真、信函把译文发送到我会来翻译,比较多的有福建、泉州、南京、江西、四川等省、市的译协和翻译公司。

通过我们的工作,促进了我省商品顺利打入国际市场、引进设备及时安装、本地资源快速开发、民族文化实现中外交流。在完成这些任务的同时,省译协及广大会员也在翻译实践中得到了锻炼和提高,而翻译服务面和量的扩大又增加了协会的收入,保证了以翻译服务养会和学术活动的开展。

六、总结经验教训,发扬优良传统,开拓新的篇章

五年来,译协工作受到了社会各界的好评,每年都被我会的主管单位省社科联评为优秀学会、先进学会,2007年又荣获“十

佳学会”称号。秘书长赵松毓、常务副秘书长陈秀兰多次被评为优秀学会工作者。2006年11月26日省委宣传部等三个单位召开省首次哲学社会科学表彰大会,省译协副会长和少英、常务副秘书长陈秀兰、副秘书长和丽峰、理事史企曾在大会上分别被授予云南省有突出贡献的哲学社会科学专家、哲学社会科学优秀管理工作、哲学社会科学优秀老专家、哲学社会科学优秀专家。理事普学旺也在会上荣获第七次哲学社会科学优秀成果二等奖。在庆祝成立20周年大会上,我会评选出来的20年来为省译协的发展壮大做出贡献的会员单位的有关人员及秘书处工作人员33人受到了表彰。

五年来,协会工作虽然取得一些成绩,但仍有许多缺点和不足:学术活动开展不够,译稿质量有待进一步提高,对会员的了解使用不多,联合的力量还不够广泛,对外宣传的力度还有待加强等。

以上不足希望在新一届理事会的领导下加以克服。

对下届工作的几点建议:(1)继续举办多语种、多层次的与翻译与外语教学有关的报告会、研讨会。(2)继续加强对外语人才的培养和使用。(3)加强与大学的联系,共同举办外语培训和学术活动。(4)扩大翻译服务的宣传面,积极发挥秘书处承上启下的桥梁和纽带作用。(5)顺应时代和市场需求,拓展译协服务范围。努力培育我省的翻译产业,使翻译与文化产业、外宣工作更好地结合起来,相互促进,相得益彰。协会要努力从单纯的学术组织向学术性、行业性协会延伸。协会应积极探索新路子,以更科学、更务实、更开放、更适应当前时代和市场经济的运作方式投入到经济全球化的大潮中,为推进云南桥头堡建设和对外经济、贸易、文化交流做出更大贡献。努力与业界同行携手合作共同创造翻译服务良性互动的社会环境,为创造云南译界的春天增加更多的色彩。

(云南省翻译工作者协会第五次会员代表大会审议通过)

云南省翻译工作者协会章程

第一章 总 则

- 第一条 本会名称为“云南省翻译工作者协会”，英文为“THE TRANSLATORS ASSOCIATION OF YUNNAN PROVINCE”，缩写为“YNTA”，对外简称为“云南译协”，对省内简称为“省译协”。
- 第二条 本会由云南各条战线、各个部门从事各个语种（包括外语和中国民族语言）口笔译翻译、教学以及相关服务的工作者自愿结成，是全省性、专业性、学术性、非营利性的社会团体。
- 第三条 本会宗旨是：协助政府有关部门加强对翻译行业的指导与管理，规范行业行为；开展翻译研究和交流，促进人才培养和队伍建设；维护翻译工作者的合法权益；开展与国内外相关组织之间的交流与合作；为提高翻译质量，改进翻译服务，促进翻译事业健康可持续发展。遵守宪法、法律、法规，执行国家政策，遵守社会公德和职业操守。
- 第四条 本会接受业务主管单位云南省社会科学界联合会和社团登记管理机关云南省民政厅的业务指导和监督管理。
- 第五条 本会会址设在云南省昆明市。

第二章 业务范围

- 第六条 本会的业务范围：
- （一）团结全省翻译与外语教学工作者，加强翻译人员之间的联系与合作，开拓翻译服务，繁荣翻译事业；
 - （二）举办与翻译及外语教学有关的学术研讨会及其它学术交流活动；
 - （三）组织会员为社会提供服务，开展翻译和外语培训服务；
 - （四）维护翻译工作者的合法权益，保护知识产权；
 - （五）出版会刊，编印活动简报和学术资料，宣传翻译事业；

- （六）开展符合本会宗旨的其它服务项目。

第三章 会 员

- 第七条 本会会员为单位会员和个人会员。
- 第八条 申请加入本会的相关单位和个人，必须具备下列条件：
- （一）拥护本会章程；
 - （二）自愿加入本会；
 - （三）从事翻译与外语教学以及与翻译相关工作的从业人员。
- 第九条 会员入会的程序是：
- （一）提交入会申请表；
 - （二）经常务理事会或者常务理事会授权秘书处审核批准后颁发会员证。
- 第十条 会员享有下列权利：
- （一）会员有选举权、被选举权和表决权；
 - （二）参加本会的学术交流和其它活动；
 - （三）单位会员应按照本会章程及各自的章程，依法自主自主地开展活动；
 - （四）优先获得本会对外服务的参与权和取得本会编辑出版的书刊和资料；
 - （五）对本会工作的批评建议权和监督权；
 - （六）入会自愿，退会自由。
- 第十一条 会员履行以下义务：
- （一）遵守国家法律法规及本会章程，执行本会决议；
 - （二）维护本会的合法权益；
 - （三）积极完成本会委托的工作；
 - （四）积极主动向本会提供学术论文和相关翻译资料；
 - （五）积极参加本会组织的对外翻译服务和教学工作；
 - （六）按规定交纳会费；
 - （七）向本会反映情况，提供相关翻译信息。
- 第十二条 会员退会应书面通知本会，并交回会员证。会员如果连

续两年不交纳会费或不参加本会活动，视为自动退会。

第十三条 会员如有严重违反本章程的行为，经理事会或常务理事会表决通过，予以劝退或者除名。

第四章 组织机构和负责人产生、罢免

第十四条 本会的最高权力机构是会员代表大会，职权为：

- (一) 制定和修改章程；
- (二) 选举和罢免理事；
- (三) 审议理事会工作报告和财务报告；
- (四) 决定终止事宜；
- (五) 决定其它重大事项。

第十五条 会员代表大会须有2/3以上会员代表出席方能召开，其决议须经到会代表半数以上通过方可生效。

第十六条 会员代表大会每届五年。因特殊情况需提前或延期换届的，须经理事会表决通过，上报云南省社会科学界联合会审查并经云南省民政厅批准同意。但延期换届最长不超过一年。

第十七条 理事会是会员代表大会的执行机构，由会员代表选举产生，在会员代表大会闭会期间领导本会工作，对会员代表大会负责。

第十八条 理事会的职权为：

- (一) 执行会员代表大会的决议；
- (二) 选举和罢免会长、常务副会长、副会长、秘书长、常务理事；
- (三) 筹备召开会员代表大会；
- (四) 向会员代表大会做工作和财务报告；
- (五) 决定副秘书长，各机构主要负责人和其他人员的聘任，会员的吸纳或除名，协商决定工作人员的工资待遇等事项；
- (六) 制定内部管理制度；
- (七) 决定聘请名誉职务人员，名誉职务人员不受原职务、年龄和

人数限制；

(八) 决定协会其它重大事项。

第十九条 理事会会议须有2/3以上理事出席方能召开，其决议须经到会理事2/3以上表决通过方能生效。

第二十条 理事会每年召开一次。

第二十一条 本会设常务理事会。常务理事会由理事会选举产生，在理事会闭会期间行使第十八条第一、三、五、六、七、八项的职权，对理事会负责（常务理事会人数不超过理事人数的1/3）。

第二十二条 常务理事会须有2/3以上常务理事出席方能召开，其决议须经到会常务理事2/3以上表决通过方能生效。

第二十三条 常务理事会至少半年召开一次。

第二十四条 本会会长、副会长、秘书长必须具备下列条件：

- (一) 坚持党的路线、方针、政策，政治素质好；
- (二) 在本团体业务领域内有较大影响；
- (三) 会长、副会长、秘书长最高任职年龄不超过70周岁；秘书长为专职并主持秘书处日常工作；
- (四) 身体健康，能坚持正常工作；
- (五) 未受过剥夺政治权利处罚和刑事处罚；
- (六) 具有完全民事行为能力。

第二十五条 本会会长、副会长、秘书长如超过最高任职年龄，须经理事会表决通过，报云南省社会科学界联合会审查并经云南省民政厅批准同意后方可任职。

第二十六条 本会会长、副会长、秘书长任期5年，其任期一般不超过两届。因特殊情况需延长任期的，须经会员代表大会2/3以上代表表决通过，报云南省社会科学界联合会审查并经云南省民政厅备案同意后方可任职。

第二十七条 本会会长为本会法定代表人。本会法定代表人不兼任其他团体的法定代表人。

第二十八条 本会会长行使下列职权：

- (一) 召集和主持常务理事会;
- (二) 检查会员代表大会、常务理事会决议的落实情况;
- (三) 代表本会签署有关重要文件。

第二十九条 本会秘书长行使下列职权:

- (一) 主持办事机构开展日常工作, 组织实施年度工作计划;
- (二) 协调各分支机构、代表机构、实体机构开展工作;
- (三) 按照节约资源的原则, 决定办事机构专职工作人员的聘用;
- (四) 处理其它日常事务。

第五章 资产管理和使用原则

第三十条 本会经费来源

- (一) 会费;
- (二) 有关部门、个人资助捐赠(外资捐赠, 须商省外办同意并报云南省社会科学界联合会审核批准后方可接受);
- (三) 翻译服务费收入;
- (四) 利息。

第三十一条 本会会费标准: 每年20元/人。

第三十二条 本会经费用于有利于团结与发展的学会活动、编印会刊、学术资料、支付专职工作人员补贴以及支付翻译人员稿费。

第三十三条 本会建立严格的财务管理制度、保证会计资料合法、真实、准确、完整。

第三十四条 本会聘用具有专业资格的会计人员兼任我会会计, 并按规定实行会计、出纳由两人分任。

第三十五条 本会资产管理执行国家规定的财务管理制度, 接受会员代表大会和财政部门监督。

第三十六条 本会换届或变更法定代表人之前, 接受省民政厅和省社会科学界联合会组织的财务审计。

第三十七条 本会的资产, 任何单位、个人不得侵占、私分和挪用。

第三十八条 本会专职工作人员的工资和保险、福利待遇, 参照国家

事业单位有关规定执行。

第六章 章程的修改程序

第三十九条 本会修改的章程, 须经理事会表决通过后报会员代表大会审议。

第四十条 本会修改的章程, 须在会员代表大会通过15日内, 经云南省社会科学界联合会审查同意, 并报云南省民政厅核准后生效。

第七章 终止程序及终止后的财产处理

第四十一条 本会如完成宗旨或自行解散或由于分立、合并等原因需要注销, 由理事会或常务理事会提出终止动议。

第四十二条 本会终止动议须经会员代表大会表决通过, 并报云南省社会科学界联合会审查同意。

第四十三条 本会终止前, 须在云南省社会科学界联合会及有关机关的指导下成立清算组织, 清理债权债务、处理善后事宜。清算期间, 不开展清算以外的活动。

第四十四条 本会经云南省民政厅办理注销登记手续后即终止, 并报告中国翻译协会备案除名。

第四十五条 本会终止后剩余的财产, 在云南省社会科学界联合会和云南省民政厅的监督下, 按照国家有关规定, 用于发展与本会宗旨相关的事业。

第八章 附 则

第四十六条 本章程经2012年3月9日第五次会员代表大会表决通过。

第四十七条 本章程的解释权属本会理事会。

第四十八条 本章程自云南省民政厅核准之日起生效。

(云南省翻译工作者协会第五次会员代表大会表决通过;

2012年4月27日云南省民政厅核准)

关于修改《云南省翻译工作者协会章程》的说明

赵松毓

2012年3月9日

各位代表：

现行的《云南省翻译工作者协会章程》是2006年1月6日经云南省译协第四次会员代表大会修订通过的。六年来，由于形势的发展变化，社会的发展进步，翻译服务的需求增长以及协会发展的实际情况，应对该章程作适当的修改。

修改的依据是按照民政部的社团章程范本以及中国译协第六次会员代表大会通过的章程内容和精神、省社科联章程、省委组织部干部处的意见和上一届协会领导指示精神，常务理事会逐条预审，七次易稿。修改后的章程仍为八章四十九条，只增加了第六、第十一、第十二、第十五、第十九、第三十一、第三十二条各一款。第六章、第七章、第八章的条款都没有变动，具体做了以下修改：

1、第一章《总则》中第三条改动为：

“本会宗旨是：协助政府有关部门加强对翻译行业的指导管理，规范行业行为；开展翻译研究与交流，促进人才培养和队伍建设；维护翻译工作者的合法权益；开展与国内外相关组织之间的交流与合作；为提高翻译质量，改进翻译服务，促进翻译事业健康可持续发展。遵守宪法、法律、法规，执行国家政策，遵守社会公德和职业操守。

本会的组织原则是：民主集中制。

2、第二章《业务范围》中第七条增加了一款，即第6款为：“开展符合本会宗旨的其它服务项目。”

3、第三章《会员》中第十一条加进第三款，“团体会员应按本会章程及各自的章程，依法自主自主地开展活动。”现此条共六款。第十二条增加了第七款“向本会反映情况，提供相关翻译信息。”现此条共七款。其它个别地方只作了一些文字的技术处理。

4、第四章《组织机构和负责人的产生、罢免》中，增加了一款，第五款“决定其它重大事项”。第十九条加进了第八款“决定聘请名誉职务人员，名誉职务人员不受原职务、年龄和人数限制”。此条现共有九款。第二十五条第三款“会长、副会长、秘书长最高任职年龄原则上不超过70周岁”之后增加了“离退休人员不受此限；常务副秘书长为专职并主持秘书处日常工作”。

5、第五章《资产管理和使用原则》中第三十一条本会经费来源由三款改为四款，增加了第四款“利息”。第三十二条“本会按照国家有关规定收取会员会费”写明为：“本会会费标准：每年20元/人”。

以上修改意见提交会员代表大会，请各位代表予以审议。

会后，各位代表如有新的意见，请在一周内告知。章程的最终文本以省民政厅审定为准。

谢谢大家！

用笔和心全身心迎接挑战 提振信心

——在云南省翻译工作者协会第五次会员代表大会上的讲话

施明辉

2012年3月9日

各位代表，下午好：

非常高兴，也非常荣幸能够被各位会员选为会长，深感荣耀与责任并存，感到荣耀是因为得到大家的信任；感到责任重大则是因为需要思考如何推进工作。在此感谢会员的托付，并郑重承诺：遵守党和国家各项方针政策和译协章程，遵纪守法，严于律己，尊重关爱会员，开源节流，改善条件，突破困局。在我省当前全力实施“桥头堡”战略之际，省委省政府对此有明确部署，译协在其中可做出巨大贡献。而要实现和谐和跨越式发展目标离不开人才的成长、支持和耕耘。

我对上届工作报告完全赞同，将认真学习上届理事会经验，继承发扬上届理事会工作成效。对今后工作的展望：加强学术交流，扩大队伍，提高能力和工作质量，克服不足。把握云南发展契机，用笔和心全身心迎接挑战，提振信心；加强横向联系，大力服务会展业，使云南文化能够走到省外，走出国门，通过与各界交流，把我省的独特文化、价值观和感情介绍出去；为壮大队伍努力工作，做好刊物刊发和审评。希望能够得到大家的认可，愿全身心为大家服务。

谢谢大家！

云南省翻译工作者协会第五届理事会 领导机构人员名单

名誉会长：王义明 孟继尧 许克敏 潘敬思 周 红 格桑顿珠
王承才

顾问：王子崇 孙殷才 黄 冰 谢远章 吴中宁 陈秀兰

名誉理事：蔡恒昌 史企曾 黄源良 赵乐春 张蓉兰

会 长：施明辉 云南省省外办副主任，第四届常务副会长（英文）
常务副会长：赵松毓 原云南省次区域合作办主任，第四届常务副会长兼秘书长（英文）

木 楨 云南省民委巡视员（纳西）

副会长：杜 勇 云南省招商合作局局长、第四届副会长（英文）

甘雪春 云南省外办副主任、第四届副会长（英文）

王 伟 云南省外办副主任（越南文）

金 诚 云南省外办国区办主任（英文）

张晓明 昆明市外办副主任（英文）

和丽峰 云南省民语委办公室主任（纳西）

徐 枫 云南大学外语学院副院长（法文）

何昌邑 云南师范大学外语学院教授（英文）

和少英 云南民族大学副校长（英文）

秘书长：赵松毓（兼）

常务副秘书长：李凤霞（英文）

副秘书长：杨昆玉（英文） 郗卫宁（傣文）

常务理事：陈定辉 龚宁珠 何昌邑 李凤霞 李留保 刘晓荣

马同春 施明辉 郗卫宁 夏剑锋 夏文义 杨昆玉

殷永林 张文力 张晓明 张永康 赵松毓 郑 平

周广荣

（云南省翻译工作者协会第五次会员代表大会一致通过）

云南省翻译工作者协会第五届理事会理事名单

(按姓氏笔划排序)

于梅(英) 马同春(英) 马忠(阿) 马树洪(泰、老)
马锦(英) 马海燕(俄) 孔菁(英) 方晨明(越)
木桢(纳西) 王飞(泰) 王文君(英) 王伟(越)
王庆奖(英) 王宏军(英) 王春(傈僳) 王春林(缅)
王玲(英) 王晋军(英) 王涛(英) 王楠鹤(缅)
车永平(英) 冯智文(英) 卢云春(哈尼) 卢颖(英)
史企曾(英、俄、捷克) 叶莉萍(英) 玉铭(柬)
甘雪春(英) 白晔(英) 任诚刚(英) 任虹(英)
任朝迎(英) 刘文秀(英) 刘红(英) 刘佳荣(马来)
刘金赋(英) 刘艳军(英) 刘基佑(老) 刘晓荣(泰、傣)
合俊聪(阿) 孙建国(藏) 师明海(英) 朱永敏(英)
自文清(彝) 闫萍(英) 祁德川(景颇) 何从蓉(英)
何兆营(韩) 何昌邑(英) 何晓光(法) 何深兴(越)
吴相如(英) 宋天佑(英) 张云涛(柬) 张云霞(英)
张文力(英) 张世洪(英) 张东平(藏) 张永康(英)
张亚琳(英) 张伟(法) 张华燕(老) 张志鸿(英)
张良(德) 张芸(英) 张晓明(英) 张霞(英、白)
张婷华(越) 李凤霞(英) 李四海(英) 李丽生(英、日)
李芳(法) 李昕龙(日) 李宪一(英) 李家瑞(日)
李留保(英) 李教昌(傈僳) 李惠林(英) 李琳(英)
李燕(英) 李懿媿(西) 杜云辉(英) 杜勇(英)
杜晴虹(英) 杨光远(泰) 杨在彭(景颇) 杨昆玉(英)
杨绍成(英) 杨晟(缅) 苏自勤(缅) 苏哲(英)
阿错(藏) 陈元(缅) 陈文莉(英) 陈夕(英、越)
陈定辉(老) 陈明真(英) 陈美(英) 陈敏(英)
陈萍(英) 陈惠媛(英) 周广荣(英) 周红(日)

周青(西) 周霞(老) 和少英(英) 周德才(彝、缅)
和丽峰(纳西) 孟成才(傣) 林宗钦(英) 林德福(英)
岳坚(景颇) 岩庄丙(傣) 岩温龙(傣) 岳麻腊(景颇、缅)
庞泽敏(英) 武文杰(越) 罗玲(英) 罗跃玲(德)
罗琼芳(拉祜) 郑平(英) 金诚(英) 金晶(俄)
思鸿礼(傣) 施明辉(英) 段平(英) 段一雄(英、俄)
段洁云(英) 茶健(英) 贺润泉(泰) 赵永平(英)
赵岩社(佤) 赵建群(英) 赵松毓(英) 赵庆莲(英、纳西)
赵瑾(英) 郗卫宁(傣) 郜菊(英) 饶赵平(英)
饶琼珍(日) 骆洪(英) 倪诚蔚(日) 唐永滋(英)
唐灵芝(法) 唐敏(英) 唐婷(英) 唐滢(英)
夏文义(英) 夏剑峰(英) 奚寿鼎(白) 徐枫(法)
徐覃荪(英) 殷永林(英) 郭玉萍(傣) 资谷生(英、法)
钱亚民(英) 陶文娟(老) 陶涵彧(英) 崔焕永(英)
崔嘉宾(德) 排华(景颇) 梁小江(英) 梁红(彝)
盘金祥(瑶) 黄永坤(英) 黄瑛(英) 龚宁珠(越)
龚汝厚(英) 普学旺(彝) 彭少云(英) 彭庆华(英、日)
曾光艳(越) 曾勇(英) 程俊(英) 舒钧(英)
谢玉宝(英) 韩悦(英) 熊玉有(苗) 蔡小晃(傣)
滕叶子(泰) 霍景玉(老) 魏宁(英) 魏婕(德)

(云南省翻译工作者协会第五次会员代表大会一致通过)

云南省翻译工作者协会简介

云南省翻译工作者协会成立于1988年，是云南翻译与外语教学人员的学术团体，是中国翻译协会团体会员，挂靠云南省人民政府外事办公室。云南译协拥有英、日、俄、德、法、越、老、缅、泰、柬、西班牙、意大利、阿拉伯、韩国、马来、印尼语等23个外语语种和18个少数民族语种的会员1900余人，其中包括从事翻译与外语教学工作多年的教授、拥有高级翻译职称的专家、具有较高外语口、笔译水平的中青年海归学者以及被中国译协授予资深翻译家称号的翻译家。因云南临近越南、老挝、缅甸、柬埔寨、泰国等东南亚国家，云南译协拥有一批越南语、老挝语、缅甸语、泰语和柬埔寨语人才。云南译协除举办各语种的学术报告会、专题研讨会，出版会刊、简报外，还对外开展翻译服务，国内、省内的涉外机构、政府部门、驻华使领馆以及国外相关机构都认可云南译协翻译的稿件。

长期以来，云南译协一直与中国译协及福建译协、泉州译协、上海译协、广东译协、陕西译协、贵州译协、成都译协、青岛译协等兄弟协会保持着业务及学术上的交流，使云南译协的知名度得到了提高，翻译业务有了较大的发展，并多次被省社科联授予“优秀学会”、“十佳学会”称号。

二十年来，云南译协为云南的对外开放做了不少的工作。我们曾为国际茶文化研讨会、'99世博会、大阪世博会、昆交会、世妇会、艺术节、花卉节、旅游节等大型活动提供了翻译服务；为昆钢、昆船、云南铜业、香港虹霓公司、英茂集团、前景集团、白药集团、705所、圣火制药、昆明滇虹药业、云天化集团等许多大型企业翻译了大批科技资料和产品说明书；为抗震救灾、旅游、商务谈判、司法机关审理国际案件提供了各语种的口、笔译及同传服务。同时，为净化昆明市外语环境，迎接北京奥运会的召开，我会还组织并参与昆明市规范英语公示语活动，取得了一定的成绩。

我会组织翻译及会员个人译著部分作品如下：

- | | |
|-----------------|---------------|
| 《旅游便览》 | 《简明阿拉伯语》 |
| 《昆明投资指南》 | 《简明越汉词典》 |
| 《昆明地区主要工业产品介绍》 | 《汉缅大词典》 |
| 《云南对外经济合作项目》 | 《老挝语汉语词典》 |
| 《昆明房地产开发大全》 | 《云南九乡》 |
| 《傣老汉简易会话手册》 | 《云南省图书馆》 |
| 《新世纪家庭电脑指南》 | 《云南省空港50年》 |
| 《史氏汉英翻译大词典》 | 《澜沧江-湄公河》 |
| 《中国昆明国际旅游节指南》 | 《唐诗俄译选》 |
| 《民族语文翻译研究》 | 《柬埔寨地名手册》 |
| 《中国云南精品旅游路线》 | 《新加坡法规》 |
| 《昆明市政府法规》 | 《印度政治与经济研究》 |
| 《东南亚国家经济贸易法律指南》 | 《老挝语汉语科技用语汇编》 |

对外翻译服务项目

- 笔 译：科技资料、引进设备资料、出口产品说明书、经贸协定、合同、商标、广告、学术论文、涉外文书、公证文书等；
- 口 译：外商业务洽谈、会议翻译、外国人来华工作、导游等；
- 语 种：英、日、俄、德、法、越、老、泰、柬、西班牙、意大利、阿拉伯、朝鲜、马来、印尼等23个外语语种和11个少数民族语种；
- 服务宗旨：保证译文质量、交件迅速、收费合理、为客户保密。

联系方式

- 地址：云南省昆明市国防路2号 邮编：650032
电话：0871-4196335, 4145503
传真：0871-4196335
E-mail: ynta4196@126.com
QQ: 924573506
网址：www.ynta.org

云南省翻译工作者协会 会员职业道德规范

为了更好地保护委托人和译员双方的利益，维护译协形象，为社会提供诚信、专业的翻译服务，我会特制定本《会员职业道德守则》，请广大会员自觉遵守：

1、会员不得接受任何本人难以胜任的翻译任务。接受翻译任务则意味着会员承诺将以应有的专业水准工作。

2、会员要尽力忠实地翻译原文信息。在翻译任务初步完成后，必须认真复核（或请他人审校），在确认翻译无误后方可交稿。

3、会员要按商定的时间交稿，不得拖延交稿时间。

4、如果会员所交译文有错误或拖延交稿时间，造成客户损失，会员应为此承担责任，我会将视情况扣发部分或全部翻译费。

5、会员必须对委托人提供的稿件内容严格保密，不得外传。严禁利用译员的职务之便，用可能获取的机密信息谋取任何私利。

6、会员不得接受任何可能有损本职业尊严的工作或职务。会员应避免做出任何可能有损本职业声誉的行为。

7、会员应避免任何有损我会或委托人利益的言语或行为，不得利用译员的职务之便谋取个人私利。

8、会员要持续提升、拓宽并深化自身的技能和知识，不断提高翻译水平。

历年云南省受中国译协表彰的资深翻译家名录 【共51人】

(按汉语拼音排序)

2001年受中国译协表彰的资深翻译家（16人）

- 毕 馥 男，汉族，1911年出生，英语，云南师范大学外语学院，教授。
- 陈兆林 男，汉族，1923年出生，英语、俄语，云南大学外国语学院，教授。
- 飞 白 男，汉族，1929年出生，拉丁语、英语，云南大学外语学院，教授。
- 郭 旭 男，汉族，1922年出生，英语，云南师大外语学院，教授。
- 黄南生 男，汉族，1928年出生，英语，云南省进出口公司，高级经济师。
- 李希文 男，汉族，1924年出生，英语，云南大学外语学院，教授。
- 林 展 女，汉族，1920年出生，英语、日语，云南省机械设备进出口公司，译审。
- 刘彭陶 男，白族，1923年出生，英语，云南民族学院离退休处副，教授。
- 刘元章 男，汉族，1928年出生，英语、法语，云南省对外贸易经济合作厅。
- 鲁 茵 女，汉族，1929年出生，英语，云南省对外贸易经济合作厅，高级经济师。
- 马立叶 男，汉族，1922年出生，英语、俄语，云南省社会科学院，译审。
- 史企曾 男，汉族，1930年出生，英语、俄语，云南师范大学外语学院，教授。
- 孙殷才 男，汉族，1931年出生，越南语，云南国际问题研究所，副译审。

王子崇 男，汉族，1928年出生，缅甸语，解放军南京国际关系学院昆明分院，译审。

谢百魁 男，汉族，1929年出生，英语，云南大学外语学院英语系，教授。

祝发清 男，傣族，1921年出生，傣语，云南省少数民族语文指导工作委员会，副译审。

2005年受中国译协表彰的资深翻译家（1人）

雷良棻 男，汉族，1931年出生，英语、俄语，云南财贸学院，教授。

2009年受中国译协表彰的资深翻译家（13人）

毕 漠 男，汉族，1927年出生，英语，昆明医学院，副厅级离休干部。

陈其本 男，汉族，1929年出生，英语，云南省农业科学院，研究员。

龚汝厚 男，汉族，1938年出生，英语，二滩水电开发有限责任公司，译审。

黄 冰 男，汉族，1935年出生，老挝语，国际关系学院昆明分院，副教授。

黄新华 男，汉族，1934年出生，印尼语，云南省人民政府外事办公室，副主任。

黄源良 男，汉族，1933年出生，缅甸语，云南省外事办公室，副译审。

况 铎 男，汉族，1929年出生，英语、法语，昆明医学院第一附属医院，教授。

罗秀英 女，汉族，1933年出生，缅甸语，中共云南省委对外联络部，副译审。

王家寿 男，汉族，1931年出生，英语，云南省外事办公室，处长。

王卓之 男，汉族，1927年出生，英语、俄语，云南省地质科学研究所，高级工程师。

习成功 男，纳西族，1933年出生，俄语、缅甸语，云南大学外国语学院，副教授。

谢远章 男，汉族，1930年出生，泰语，云南省社会科学院，研究员。

赵以宽 男，汉族，1931年出生，泰语，云南省外事办公室，副译审。

2010年受中国译协表彰的资深翻译家（16人）

龚宁珠 女，汉族，1945年出生，越南语、泰国语、老挝语，云南大学留学生院，教授。

简佑嘉 男，汉族，1932年出生，泰语，云南省社会科学院东南亚研究所，副研究员。

李立成 男，汉族，1945年出生，柬埔寨语，昆明理工大学，正处。

李留保 男，汉族，1943年出生，英语，云南电网公司，译审。

李茂春 男，纳西族，1938年出生，英语，昆明冶金高等专科学校，副教授。

李述之 男，汉族，1929年出生，俄语，昆明船舶设备集团公司，高工。

刘仁和 男，汉族，1940年出生，老挝语，云南国际文化交流中心，副译审。

马树洪 男，彝族，1940年出生，柬埔寨语、老挝语，云南省社科院东南亚所，研究员。

邱清能 男，汉族，1945年出生，老挝语，云南国际文化交流中心，处长。

石礼仁 男，汉族，1938年出生，缅甸语，云南省进出口公司，副译审。

宋天佑 男，汉族，1941年出生，英语，云南省社会科学院，副高职。

苏吉儒 男，汉族，1941年出生，英语、法语、德语及西班牙语、意大利语，昆明物理研究所，副研究员。

吴中宁 男，汉族，1944年出生，英语，云南外事办公室，副译审。

夏文义 男，汉族，1944年出生，英语，云南省外事办公室，副译审。

赵乐春 男，汉族，1944年出生，德语，云南省昆明市人民政府外事办公室，副主任。

赵松毓 男，白族，1940年出生，英语，国务院外国专家局、云南省天然气化工厂、云南省人民政府外事办公室，副厅级。

2011年受中国译协表彰的资深翻译家（5人）

- 段一雄 男，汉族，1946年出生，英语、俄语，云南电网公司，高级工程师。
- 姜建忠 男，汉族，1938年出生，泰语，昆明西岳庙干休所，中职讲师。
- 李兆顺 男，汉族，1938年出生，泰语、老语，云南国际问题研究所，副译审。
- 李志民 男，汉族，1938年出生，俄语，昆明第十四中学，中教高级教师。
- 王学铭 男，汉族，1933年出生，英语，昆明理工大学外国语言文化学院，教授。



省译协常务副会长兼秘书长赵松毓作关于修改《云南省翻译工作者协会章程》说明和宣读省译协第五届领导班子建议名单



省译协副会长
张晓明出席大会



代表举手表决



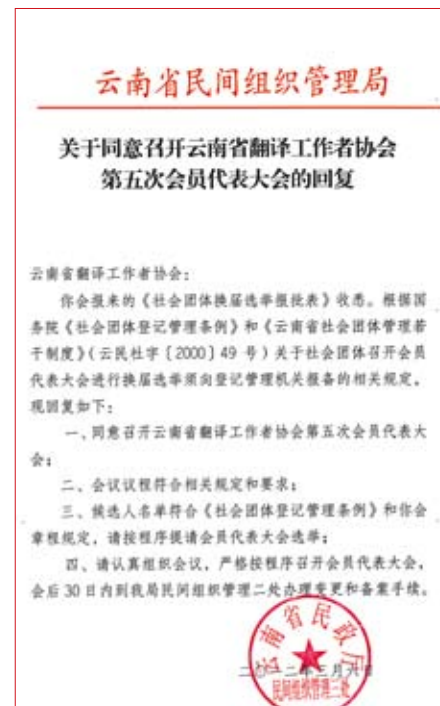
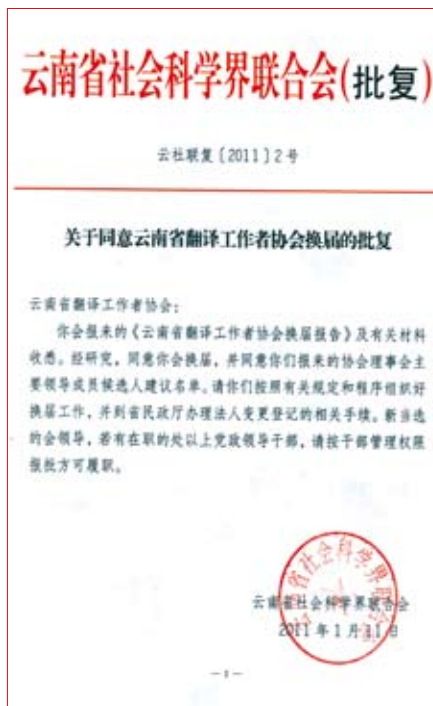
资深翻译家代表李兆顺
在大会上发言



省社科联学会部主任吴绍斌宣读
同意换届批复



向资深翻译家颁发证书



《春城晚报》为会议进行了报道



云南省翻译工作者协会

地址：云南省昆明市国防路2号（650032）

电话：0871-4196335, 4145503

传真：0871-4196335

E-mail: ynta4196@126.com

QQ: 924573506

http: //www. ynta. org